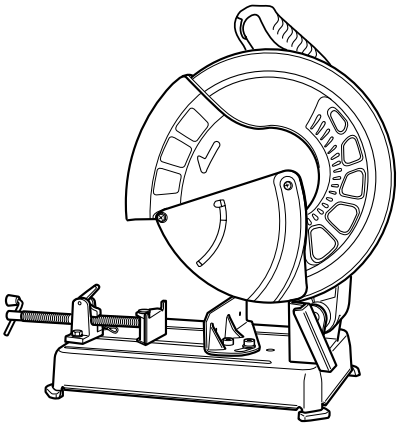
HITACHI

Cut-Off Machine
Trennschleifer
Rainureuse
Troncatrice
Afkortmachine
Tronzadora
Cortadora de disco abrasivo
Φαλτσοκόπτηζ σιδήρου

CC 14SF

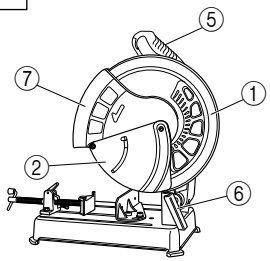


Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

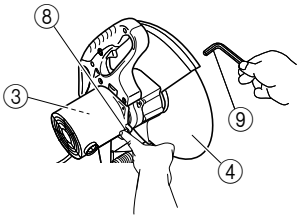
Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso
Οδηγίες χειρισμού

Hitachi Koki

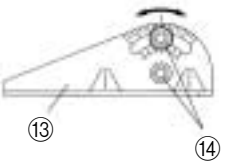
1



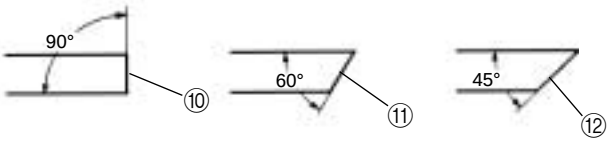
2



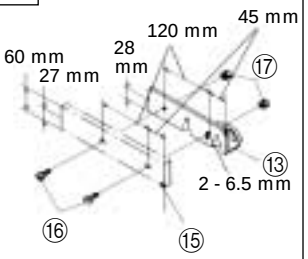
4



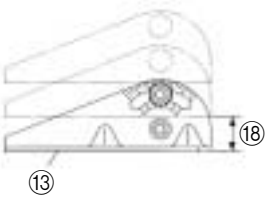
3



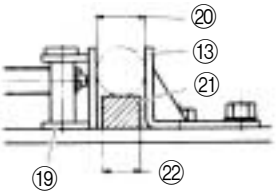
5



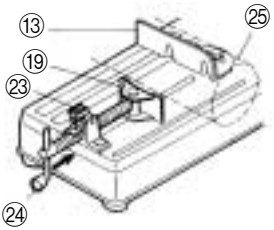
6



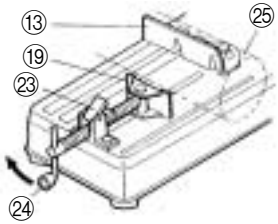
7



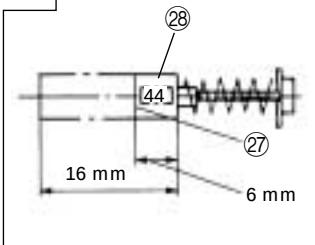
8



9



10



	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Wheelcover	Radabdeckung	Capot du volant	Coperchio lama rotonda
②	Sub-cover (B)	Unterabdeckung (B)	Capot inférieur (B)	Sottocoperchio (B)
③	Motor	Motor	Moteur	Motore
④	Cut-off wheel	Abschneiderad	Disque coupant	Ruota da taglio
⑤	Handle	Griff	Poignée	Impugnatura
⑥	Spark chute	Funkenschiene	Glissière pour les étincelles	Parascintille
⑦	Sub-cover (A)	Unterabdeckung (A)	Capot inférieur (A)	Sottocoperchio (A)
⑧	Stopper	Stopper	Butée	Fermo
⑨	Hex. bar wrench	Seckskantschlüssel	Clef à barre hexagonale	Chiave mashia esagonale
⑩	When setting at an angle of 0°	Beim Einstellen auf einen Winkel von 0°	Lors du réglage à un angle de 0°	Per regolare a un angolo di 0°
⑪	When setting at an angle of 30°	Beim Einstellen auf einen Winkel von 30°	Lors du réglage à un angle de 30°	Per regolare a un angolo di 30°
⑫	When setting at an angle of 45°	Beim Einstellen auf einen Winkel von 45°	Lors du réglage à un angle de 45°	Per regolare a un angolo di 45°
⑬	Vise (B)	Schraubstock (B)	Etau (B)	Morsa (B)
⑭	10 mm bolts	10 mm Bolzenschrauben	Boulons 10 mm	Bulloni da 10 mm
⑮	Steel board (More than thickness 6 mm)	Stahlplatte (über 6 mm dick)	Plaque métallique (d'une épaisseur supérieure à 6 mm)	Lastra di acciaio (più di 6 mm di spessore)
⑯	Flat hd. screw of more than 6 mm × 15	Flachkopfschrauben von über 6 mm × 15	Vis à tête plate de plus de 6 mm × 15	Vite a testa piatta di più di 6 × 15 mm
⑰	6 mm nuts	6 mm Muttern	Ecrous de 6 mm	Dado da 6 mm
⑱	The vise-jaws open to 170 mm while the vise can be set in two steps 205 mm and 240 mm.	Die Backen des Schraubstocks öffnen sich um bis zu 170 mm. Der Schraubstock selbst kann in zwei Stufen eingestellt werden: 205 mm und 240 mm.	Les mâchoires de l'étau s'ouvrent à 170 mm, tandis que l'étau peut être ajusté à deux positions: 205 mm et 240 mm.	Le ganasce hanno un'apertura di circa 170 mm, mentre la morsa può essere regolata in due posizioni diverse: 205 mm e 240 mm.
⑲	Vise (A)	Schraubstock (A)	Etau (A)	Morsa (A)
⑳	Dimension of workpiece to be cut	Abmessungen des Werkstücks, das gerade beschnitten wird.	Dimensions de la pièce en cours de découpage	Dimensioni del pezzo da tagliare
㉑	Metallic block	Metallblock	Bloc métallique	Blocco metallico
㉒	Dimension of Metallic block	Abmessungen des Metallblocks	Dimensions du bloc métallique	Dimensioni del blocco metallico
㉓	Clutch	Kupplung	Embrayage	Frizione
㉔	Screw handle	Schraubgriff	Poignée à vis	Manopola della vite
㉕	Workpiece material	Werkstückmaterial	Matériau de pièce	Pezzo da lavorare
㉖	Carbon Brush	Kohlebürsten	Balai carbone	Spazzola di carbone
㉗	Wear limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure	Limite di usura
㉘	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	No. de balai en carbone	N. della spazzola di carbone

	Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
①	Kap	Cubierta de la rueda	Protetor do disco	Κάλυμμα τροχού
②	Secundaire kap (B)	Subcubierta (B)	Protetor inferior (B)	Κάτω-κάλυμμα (Β)
③	Motor	Motor	Motor	Μοτέρ
④	Snijwiel	Rueda cortadora	Disco abrasivo	Τροχός κοπής
⑤	Hendel	Asa	Cabo	Λαβή
⑥	Vonkvanger	Conducto de chispas	Dispositivo para evitar faíscas	Ροή σπινθήρων
⑦	Secundaire kap (A)	Subcubierta (A)	Protetor inferior (A)	Κάτω-κάλυμμα (Α)
⑧	Stopper	Retenedor	Bujão	Στόπερ
⑨	Hexagonale schroefsleutel	Llave de barra hexagonal	Chave de barra sextavada	Εξάγωνο κλειδί Άλεν
⑩	Bij instelling op een hoek van 0°	Cuando se ajuste a un ángulo de 0°	Ao ajustar num ângulo de 0°	Όταν γίνεται ρύθμιση σε γωνία 0°
⑪	Bij instelling op een hoek van 30°	Cuando se ajuste a un ángulo de 30°	Ao ajustar num ângulo de 30°	Όταν γίνεται ρύθμιση σε γωνία 30°
⑫	Bij instelling op een hoek van 45°	Cuando se ajuste a un ángulo de 45°	Ao ajustar num ângulo de 45°	Όταν γίνεται ρύθμιση σε γωνία 45°
⑬	Klem (B)	Tornillo de banco (B)	Torno (B)	Μέγγενη (Β)
⑭	10 mm boutjes	Pernos de 10 mm	Parafusos de 10 mm	10 mm μπουλόνια
⑮	Stalen plaat (meer dan 6 mm dik)	Plancha de acero (más de 6 mm de grosor)	Placa de aço (Espessura de mais de 6 mm)	Ατσάλινη επιφάνεια (Πάχος περισσότερο από 6 mm)
⑯	Schroef met platte kop (6 mm × 15 of groter)	Tornillo de cabeza plana de más de 6 mm × 15	Parafuso de cabeça chata de mais de 6 mm × 15	Βίδα επίπεδης κεφαλής διαστάσεων περισσότερο από 6 mm × 15
⑰	6 mm moer	Tuerca de 6 mm	Porcas de 6 mm	6 mm μπουλόνια
⑱	De opening van de klem is ten hoogste 170 mm en heeft twee standen; 205 mm en 240 mm.	Las mordazas del tornillo de banco se abren hasta 170 mm, mientras que la leva del tornillo de banco puede ajustarse a dos pasos de 205 mm y 240 mm.	Os mordentes do torno abrem até 170 mm enquanto o torno pode ser ajustado em dois passos de 205 mm e 240 mm	Τα σαγόνια της μέγγενης ανοίγουν στα 170 mm ενώ η μέγγενη μπορεί να ρυθμιστεί σε δυο βαθμίδες 205 mm και 240 mm.
⑲	Klem (A)	Tornillo de banco (A)	Torno (A)	Μέγγενη (Α)
⑳	Maat van te snijden werkstuk	Dimensiones de la pieza a ser cortada	Dimensão da peça a ser cortada	Διαστάσεις του κομματιού εργασίας που πρόκειται να κοπεί.
㉑	Metalen blok	Bloque metálico	Bloco metálico	Μεταλλικό τεμάχιο
㉒	Afmetingen van metalen blok	Dimensiones del bloque metálico	Dimensão do bloco metálico	Διαστάσεις Μεταλλικού τεμαχίου
㉓	Koppeling	Embrague	Embreagem	Συμπλέκτης
㉔	Schroefhendel	Empuñadura roscada	Retentor do parafuso	Λαβή βίδας
㉕	Materiaal werkstuk	Material de la pieza de trabajo	Peça a ser trabalhada	Υλικό κομματιού εργασίας
㉖	Koolborstel	Escobilla de carbón	Escova de carvão	Καρβουνάκι
㉗	Slijtagegrens	Límite de desgaste	Limite de desgaste	Όριο φθοράς
㉘	Nr. van de koolborstel	No. de escobilla de carbón	N° da escova de carvão	Αρ. καρβουνακιού

	Symbols The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	**Symbole** Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	**Symboles** Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.	**Simboli** Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.
	Read instruction manual.	Bedienungsanleitung lesen.	Lire le mode d'emploi.	Leggere il manuale di istruzioni.
	Wear safety glasses.	Eine Schutzbrille tragen.	Porter des lunettes de sécurité.	Indossare occhialoni di sicurezza.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederververtung zugeführt werden.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
	Symbolen Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	**Símbolos** A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.	**Símbolos** A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.	**Σύμβολα** Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασίας τους πριν τη χρήση.
	Lees de handleiding.	Lea el manual de instrucciones.	Leia o manual de instruções	Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.
	Draag een veiligheidsbril.	Use gafas de seguridad.	Utilize óculos de segurança	Φοράτε γυαλιά ασφαλείας.
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

WARNING! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following.
Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
For safe operations:

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use power tools where there is risk to cause fire or explosion.
3. Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces. (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
4. Keep children away. Do not let visitors touch the tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
5. Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry, high or locked up place, out of reach of children.
6. Do not force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. Use the right tool. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example, do not use circular saw to cut tree limbs or logs.
8. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protecting hair covering to contain long hair.
9. Always use eye and ear protection. Other personal protective equipment such as dust mask, gloves, helmet and apron should be worn when necessary. When assessing the need for a face or dust mask consideration should be given to the harmful properties of both the material being grounded or coated. If in doubt, wear the protective equipment.
10. Connect dust extraction equipment.
    If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities ensure these are connected and properly used.
11. Do not abuse the cord. Never carry the tool by the cord or yank it to disconnect it from the receptacle. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
12. Secure work. Use clamps or a vise to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
13. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
14. Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubrication and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have it repaired by authorized service center. Inspect extension cords periodically and replace, if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
15. Disconnect tools. When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.
16. Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting. Do not carry a plugged-in tool with a finger on the switch. Ensure switch is off when plugging in.
18. Use outdoor extension leads. When tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use.
19. Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
20. Check damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, free running of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this handling instructions. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
21. Warning
    The use of any accessory or attachment, other than those recommended in this handling instructions, may present a risk of personal injury.
22. Have your tool repaired by a qualified person.
    This electric tool is in accordance with the relevant safety requirements. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Otherwise this may result in considerable danger to the user.

PRECAUTIONS ON USING CUT-OFF MACHINE

1. Inspect the cutting wheel before use, do not use chipped or otherwise defect cutting wheels. Always make a trial run before use to confirm that the Cut-off Machine does not involve abnormalities.
2. Use the normal cut-off wheel on its normal working surface.
3. Guard against cut-off sparks.
4. Properly replace the cut-off wheel.
5. Always pay attention that the cut-off wheel clamping parts are never impaired. Defective parts will cause damage to the cut-off wheel.
6. Ensure that the workpiece is free of foreign matter such as nails.
7. Use only cutting wheels recommended by the manufacturer which have a marked speed equal to or greater than the speed marked on the nameplate of the machine.
8. Abrasive wheels shall be stored and handled with care in accordance with manufacturer's instructions.

9. Ensure that mounted wheel are fitted in accordance with the manufacture's instructions.
10. Do never use the machine without the guard in place.
11. Do not saw blade.
12. Do not use the machine in explosive atmospheres and environments where sparks could fire, explosion etc.

SPECIFICATIONS

Voltage (by areas)*		(110V, 115V, 120V, 127V) ∿	(230V, 240V) ∿
Input		1640W*	2000W*
Max. cutting dimensions Height × width	90°	115 mm × 130 mm	70 mm × 235 mm
	45°	100 mm × 106 mm	
Cut-off wheel		ø355 × ø25.4 × 4 mm (Reinforced resinoid cut-off wheel)	
No-Load Speed		3800 min^{-1}	
Max. working peripheral speed		4800 m/min	
Weight		17 kg	

*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

(1) Cut-off wheel 1
(2) Hex. bar wrench 1

APPLICATION

Cutting of various metallic materials such as pipes, round bars, shaped steel and siding board.

PRIOR TO OPERATION

1. **Power source**
   Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. **Power switch**
   Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
3. **Extension cord**
   When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
4. Install the machine on a level flat place, and keep it in a stable condition. Prior to shipping, the equipment is subjected to a rigid factory inspection to prevent electric shocks during operation.
5. Since movable portions are secured by tension of a chain while in transit, remove the chain from the chain hook by slightly depressing the switch handle.
6. Ascertain that all cut-off wheels are in perfect condition, and do not display scars and cracks.
7. Although they have been fully clamped at the factory prior to delivery, reclamp the clamping nuts securely for safety.
8. Possible accidents such as a cracked cut-off wheel is prevented by this protective cover (wheel cover). Although it has been fully clamped at the factory prior to delivery, securely reclamp the mounting screws for safety.
9. When replacing the cut-off wheel, ensure that the replacement cutting wheel has a designed circumferential speed in excess of 4800 m/min.
10. Ensure that the bar spanner used for tightening or removing the cut-off wheel is not attached to the machine.
11. Check that the work piece is properly supported. Ensure that the material is securely fastened with the vise. If it is not, a serious accident could be caused if the material comes loose or the cut-off wheel breaks during operation.
12. Ensure that the abrasive wheel is correctly fitted and tightened before use and run the machine at no-load for 30s in safe position, stop immediately if there is a considerable vibration or if other defects are detected. If this condition occurs, check the machine to determine the cause.
13. Rotate the cut-off wheel to inspect any facial deflection. A heavy deflection will cause the cut-off wheel to shift.
14. Ensure that ventilation openings are kept clear when working in dusty conditions. If it should become necessary to clear dust, first disconnect the machine from the mains supply.

CUTTING PROCEDURES

CAUTION
It is dangerous to remove or install the workpiece while the cut-off wheel turning.

1. **Operating the switch**
   The switch is switched on by manually pulling the trigger and cut off by releasing the trigger to the original location. The switch will not operate unless the stopper has been pushed in.
2. **Cutting**

(1) Rotate the cut-off wheel, gently press down the handle, and bring the cut-off wheel close to the cutting material.

(2) When the cut-off wheel contacts the cutting material, gently press down the handle further and start cutting.
(3) When cutting (or designated slotting) is completed, raise the handle and restore it to its original position.
(4) At the termination of each cutting process, turn OFF the switch to stop rotation and proceed with the subsequent cutting job.

CAUTION

It does not necessarily cut rapidly when putting more force on the handle.
Too much force on the handle will put excessive pressure on the motor and reduce its capacity.
Do not fail to switch OFF the switch after operation is completed and pull the plug out.

MOUNTING AND DISMOUNTING THE CUT-OFF WHEEL

1. Dismounting the cut-off wheel (Fig. 2)

(1) Press the stopper and loosen the bolt with a hex. bar wrench.

CAUTION

When the mounting shaft for cut-off wheel cannot be fixed with pressing the stopper, turn the bolt with a hex. bar wrench while pressing the stopper. The mounting shaft for cut-off wheel is fixed when the stopper has been lowered.

(2) Remove the bolt, washer (A), and the wheel washer and detach the cut-off wheel.

2. Mounting the cut-off wheel

Throughly remove dust from the wheel washers and bolt then mount the wheel by following the dismounting procedures in reverse order. Be sure to attach the sub-cover at the end.

CAUTION

Confirm that the stopper which was used for installation and removal of the cut-off wheel has returned to the retract position.

HOW TO OPERATE

1. Procedure for fixing the cutting material (Fig. 8 and 9)

Place the workpiece material between vise (A) and vise (B), raise the clutch and push the screw handle to bring vise (A) lightly into contact with the workpiece material, as shown in **Fig. 8**.
Then, turn the clutch down, and securely fix the workpiece material in position by turning the screw handle. When the cutting job is completed, turn the screw handle 2 or 3 times to loosen the vise, and remove the workpiece material, as shown in **Fig. 9**.

CAUTION

The wheel continues to rotate after the machine is switched off.
Never remove or install a workpiece material while the cut-off wheel is rotating, to avoid personal injury.
Long workpieces must be supported by blocks nonflammable material on either side so that it be level with the base top.

2. Cutting at angles (Fig. 3 and 4)

(1) The machine permits cutting at angles of 45° or 60°.
(2) Loosen the two M10 hexagon socket head bolts on the vice (B), then set the working surface on the vice-jaw at any angles of 0°, 30°, or 45° as shown in **Fig. 4**. Upon completion of setting, securely tighten the two 10 mm bolts.
(3) When wide material is cut with angle, it will be firmly camped by fixing a steel board like **Fig. 5** to the vise (B).

3. Moving the stationary vise-jaw (Fig. 6)

The vise opening is set at the maximum of 170 mm when shipped from the factory. In case an opening of more than 170 mm is required, move the vise to the position shown by the chain line after unscrewing the two bolts. The maximum opening can be set in two steps 205 mm and 240 mm. When the cutting material is excessively wide, the vise can be effectively used by repositioning the stationary side of the vise-jaws.

4. How to use metallic block (Fig. 7)

When the cut-off wheel has a reduced outer diameter, insert between the vise (A) and (B) a metallic block slightly smaller than the dimension of workpiece being cut to use the cut-off wheel economically.

MAINTENANCE AND INSPECTION

CAUTION

Be sure to switch off and pull off the plug from the power outlet before inspection and maintenance.

1. Replacing a cut-off wheel

When the cut-off wheel has already become dull while continually using, the unnecessary load is got from the motor. Consequently, redress or replace a dull cut-off wheel to ensure grinding efficiency.

2. Inspecting the carbon brushes (Fig. 10)

The Motor employs carbon brushes which are consumable parts. When they become worn to or near the “wear limit”, it could result in motor trouble. When an auto-stop carbon brush is equipped, the motor will stop automatically. At that time, replace both carbon brushes with new ones which have the same carbon brush Number shown in the figure. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

4. Lubrication

Supply oil in the following oil supply points once a month so as to keep the machine workable for a long time (See **Fig. 1**).
Oil supply points
- ○ Rotary part of shaft
- ○ Rotary part of vise
- ○ Slide way of vise (A)

5. Cleaning

Wipe off chip and waste adhered to the machine with a cloth or the like time to time. Be careful not to make the motor portion wet with oil or water.

6. Faults in the machine, including guards or cutter blades, should be reported as soon as they are discovered.

7. Service parts list

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

NOTE:

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:-Neutral

Brown: -Live

As the colours of the wires in the mains lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE:

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN61029.

The typical A-weighted sound pressure level: 97 dB (A)

The typical A-weighted sound power level: 109 dB (A)

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value: 1.2 m/s^2.

● **Information about power supply system of nominal voltage 230 V~**

Under unfavorable mains conditions, this power tool may cause *transient voltage drops* or *interfering voltage fluctuations*.

This power tool is intended for the connection to a power supply system with a maximum permissible system impedance Z_{MAX} of 0.14 Ohm at the interface point (power service box) of the user's supply.

The user has to ensure that this power tool is connected only to a power supply system which fulfills the requirement above.

If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

● **Information about the circuit-breaker switch of nominal voltage 230 V~**

This tool should be used only if it is connected to a 16A Fuse with gl disconnection characteristic.

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

WARNUNG! Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen müssen immer die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und persönlicher Verletzung und den nachfolgenden Punkten zu vermeiden.
Lesen Sie diese Anweisungen völlig, bevor Sie dieses Erzeugnis verwenden, und bewahren Sie diese Anweisungen auf.
Für sicheren Betrieb:

1. Der Arbeitsplatz sollte sauber gehalten werden. Unaufgeräumte Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Die Betriebsbedingungen beachten.
   Elektrowerkzeuge sollten nicht dem Regen ausgesetzt werden.
   Ebenfalls sollten Sie nicht an feuchten oder nassen Plätzen gebraucht werden.
   Der Arbeitsplatz sollte gut beleuchtet sein.
   Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht an Orten, an denen die Gefahr von Feuer oder Explosion besteht.
3. Schutzmaß nahmen gegen elektrische Schläge treffen. Darauf achten, daß das Gehäuse nicht in Kontakt mit geerdeten Flachen kommt, z. (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlschränke).
4. Kinder sollten vom Gerät ferngehalten werden. Vermeiden, daß andere Personen mit dem Werkzeung oder Verlängerungskabel in Kontakt kommen.
5. Nicht benutzte Werkzeuge sollten sicher aufbewahrt werden. Sie sollten an einem trockenen und verschließbaren Ort aufbewahrt werden, damit Kinder sie nicht in die Hände bekommen.
6. Werkzeuge sollten nicht mit übermäßiger Gewalt verwendet werden. Ihre Leistung ist besser und sicherer, wenn sie mit der vorgeschriebenen Geschwindigkeit verwendet werden.
7. Nur die korrekten Werkzeuge verwenden. Niemals ein kleineres Werkzeug oder Zusatzgerat für Arbeiten verwenden, die Hochleistungsgerate erfordern. Nur Werkzeuge verwenden, die dem Verwendungszweck entsprechen, d.h. niemals eine Kreissäge zum Sägen von Ästen oder Baumstämmen verwenden.
8. Die richtige Kleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen, da sich lose Kleidungsstücke in den bewegenden Teilen verfangen kònnen. Bei Arbeiten im Freien sollten Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe getragen werden.
9. Tragen Sie stets eine Schutzbrille und Gehörschutz. Andere persönliche Schutzvorrichtungen wie Staubmaske, Handschuhe, Helm und Schürze sind bei Bedarf zu tragen. Wenn Sie abwägen, ob eine Gesichts- oder Staubmaske notwendig ist, sollten Sie die schädlichen Eigenschaften des zu schleifenden oder zu beschichtenden Materials berücksichtigen. Im Zweifelsfall ist das Tragen der Schutzvorrichtungen zu empfehlen.
10. Schließen Sie eine Staubabsaugvorrichtung an. Wenn Vorrichtungen für den Anschluß von Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, so stellen Sie sicher, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.
11. Niemals das Kabel mißbrauchen. Ein Werkzeug niemals am Kabel tragen oder bei Abtrennung von der Steckdose das Kabel harausreißen. Das Kabel sollte gegen Hitze, Öl und scharfe Kanten geschützt werden.
12. Den Arbeitsplatz gut absichern. Zwingen oder einen Schraubstock zur Befestigung des Werkstücks verwenden. Das ist sicherer als die Benutzung der Hände und macht beide Hände zur Bedienung des Werkzeugs frei.
13. Sich niemals weit überbeugen. Immer einen festen Stand und ein sicheres Gleichgewicht bewahren.
14. Die Werkzeuge sollten sorgfältig behandelt werden. Für einen einwandfreien und sicheren Betrieb sollten sie stets scharf sein und saubergehalten werden. Die Anleitungen für schmierung und Austausch des Zuehörs unbedingt einhalten. Die Kabel der Geräte regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung durch eine autorisierte Kundendienststelle reparieren lassen.
    Ebenfalls die Verlägerungskabel regelmäßig überprüfen und bei Beschadigung auswechseln. Die Handgriffe sollten stets trocken und sauber sein, sowie keine Ol- oder Schmierfett stellen aufweisen.
15. Werkzeuge vom Netz trennen, wenn sie nicht benutzt werden, vor Wartungsarbeiten und beim Austausch von Zubehörteilen wie z.B. Blätter, Bohrer und Messer.
16. Alle Stellkeile und Schraubenschlüssel entfernen. Vor Einschaltung des Gerätes darauf achten, daß alle Stellkeile und Schraubenschlüssel entfernt worden sind.
17. Ein unbeabsichtigtes Einschalten sollte vermieden werden. Niemals ein angeschlossenes Werkzeug mit dem Finger am Schalter tragen. Vor Anschluß überprüfen, ob das Gerät ausgeschaltet ist.
18. Im Freien ein Verlängerungskabel verwenden. Nur ein Verlängerungskabel verwenden, das für die Verwendung im Freien markiert ist.
19. Den Arbeitsvorgang immer unter Kontrolle haben. Das Gerät niemals in einem abgespannten Zustand verwenden.
20. Beschädigte Teile überprüfen. Vor Benutzung des Werkzeugs sollten beschädigte Teile oder Schutzvorrichtungen sorgfältig überprüft werden, um festzustellen, ob sie einwandfrei funktionieren und die vorgesehene Funktion erfüllen, Ausrichtung, Verbindungen sowie Anbringung sich bewegender Teile überprüfen. Ebenfalls uberprufen, ob Teile gebrochen sind. Teile oder Schutzvorrichtungen, die beschädigt sind, sollten, wenn in dieser Bedienungsanleitung nichts anderes erwähnt ist, durch eine autorisierte Kundendienststelle ausge wechselt oder repariert werden. Dasselbe gilt für defekte Schalter.
    Wenn sich das Werkzeug nicht mit dem Schalter einoder ausschalten läßt, sollte das Werkzeug nicht verwendet werden.
21. Warnung
    Die Verwendung von anderem Zubehör oder anderen Zusätzen als in dieser Bedienungsanleitung empfohlen kann das Risiko einer Körperverletzung einschließen.

22. Lassen Sie Ihr Werkzeug durch qualifiziertes Personal reparieren. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den zutreffenden Sicherheitsanforderungen. Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden, da sonst beträchtliche Gefahr für den Benutzer auftreten kann.

VORSICHTSHINWEISE ZUR VERWENDUNG DES TRENNSCHLEIFERS

1. Überprüfen Sie die Trennscheibe vor der Benutzung. Verwenden Sie keine angeschlagenen oder sonst wie defekten Trennscheiben. Immer zuerst einen Probelauf durchführen, um sich zu vergewissern, daß die Maschine normal funktioniert.
2. Das normale Abschneiderad auf einer normalen Arbeitsfläche verwenden.
3. Schutzmaßnahmen gegen Funkenflug treffen.
4. Das Abschneiderad immer richtig ersetzen.
5. Stets darauf achten, daß die festklemmenden Teile des Abschneiderades in Ordnung sind. Fehlerhafte Teile führen zu Beschädigungen des Abschneiderades.
6. Immer darauf achten, daß das Werkstück keine fremden Gegenstände wie Nägel enthält.
7. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Trennscheiben, deren Nenndrehzahl mindestens so hoch wie die auf dem Typenschild der Maschine angegebene Drehzahl ist.
8. Schleifscheiben müssen gemäß den Herstelleranweisungen mit Sorgfalt gelagert und behandelt werden.
9. Stellen Sie sicher, dass zusammengesetzte Scheiben gemäß den Herstelleranweisungen angebracht werden.
10. Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Schutzhaube.
11. Verwenden Sie keine Sägeblätter.
12. Benutzen Sie die Maschine nicht Umgebungen mit explosiven Stoffen, wo Funken einen Brand oder eine Explosion usw. verursachen könnten.

TECHNISCHE DATEN

Spannung (nach Gebieten)*		(110V, 115V, 120V, 127V) ∿	(230V, 240V) ∿
Leistungsaufnahme		1640W*	2000W*
Maximale Schnittmaße Höhe × Breite	90°	115 mm × 130 mm	70 mm × 235 mm
	45°	100 mm × 106 mm	
Abschneiderad		ø355 × ø25,4 × 4 mm (Kunstharzverstärkte Trennscheibe)	
Leerlaufdrehzahl		3800 min^{-1}	
Maximale Arbeitsdrehzahl		4800 m/min	
Gewicht		17 kg	

*Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

(1) Abschneiderad 1
(2) Seckskantschlüssel 1

ANWENDUNG

Schneiden verschiedener Metallgegenstände wie Rohre, runde Stangen, geformter Stahl und Platten.

VOR INBETRIEBNAHME

1. **Netzspannung**
   Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
2. **Netzschalter**
   Prüfen, daß der Nezschalter auf „AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf „EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.
3. **Verlängerungskabel**
   Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.
4. Die Maschine auf einer ebenen, flachen Unterlage anbringen und dafür sorgen, daß sie stabil bleibt. Vor der Auslieferung werden unsere Geräte in der Fabrik genauestens geprüft, um elektrische Schläge bei der Verwendung zu verhindern.
5. Bewegliche Teile sind beim Transport durch eine Kette gesichert. Die Kette vom Haken entfernen, indem der Schaltergriff leicht gedrückt wird.
6. Sich vergewissern, daß sich alle Abschneideräder in erstklassigem Zustand befinden und keine Scharten und Sprünge aufweisen.
7. Die Knebelmuttern wurden in der Fabrik vor der Auslieferung fest eingespannt. Dennoch sollten sie aus Sicherheitsgründen vor der Verwendung nochmals festgeklemmt werden.
8. Diese Schutzabdeckung (Radabdeckung) verhindert Unfälle und Beschädigungen des Abschneiderades. Die Feststellschrauben wurden in der Fabrik vor der Auslieferung fest angezogen. Dennoch sollten sie aus Sicherheitsgründen vor der Verwendung nochmals festgezogen werden.
9. Bei Auswechseln des Abschneiderades sich vergewissern, daß das Austauschrad für

Umfangsgeschwindigkeiten von über 4800 m/min geeignet ist.

10. Der stangenförmige Mutternschlüssel sollte nur dazu verwendet werden, das Abschneiderad festzustellen oder zu entfernen. Er sollte nicht an der Maschine belassen werden.

11. Stellen Sie sicher, dass das Werkstück einwandfrei abgestützt ist. Stets sichergehen, daß das Werkstück im Schraubstock gut festgeklemmt ist. Sollte dies nicht der Fall sein, kann es zu schweren Unfällen kommen, wenn sich das Werkstück löst oder das Abschneiderad während des Schneidevorgangs bricht.

12. Stellen Sie vor der Benutzung sicher, dass die Schleifscheibe korrekt angebracht und angezogen ist, und lassen Sie die Maschine an einem sicheren Ort 30 Sekunden lang im Leerlauf laufen. Schalten Sie die Maschine sofort aus, falls Sie beträchtliche Vibrationen oder andere Defekte feststellen. Falls diese Situation eintritt, überprüfen Sie die Maschine, um die Ursache ausfindig zu machen.

13. Das Abschneiderad drehen, um es auf Unregelmäßigkeiten hin zu prüfen. Eine starke Krümmung des Abschneiderades führt zu dessen Verschiebung.

14. Achten Sie beim Arbeiten unter staubigen Bedingungen darauf, dass die Ventilationsöffnungen frei gehalten werden. Sollte die Beseitigung von Staub notwendig sein, trennen Sie die Maschine zuerst vom Stromnetz.

SCHNEIDEVORGANG

ACHTUNG

Es ist gefährlich, das Werkstück festzuklemmen oder herauszunehmen, wenn sich das Abschneiderad dreht!

1. Schalterbedienung

Der Schalter wird durch manuelles Drücken des Auslösers eingeschaltet. Der Schalter funktioniert nur, wenn die Sperre hineingedrückt wird.

2. Schneiden

(1) Das Abschneiderad drehen, den Griff langsam nach unten drücken und das Abschneiderad nahe an das Werkstück heranbringen.

(2) Sobald das Abschneiderad mit dem Werkstück in Berührung kommt, den Griff langsam weiter niederdrücken, um so mit dem Schneiden zu beginnen.

(3) Sobald der Schneidevorgang (oder Schlitzvorgang) beendet ist, den Griff heben und an seine Ausgangsposition zurückführen.

(4) Nach Abschluß jedes Schneidevorgangs den Schalter auf OFF (aus) stellen, um die Umdrehung zu stoppen, und dann zur folgenden Schneidearbeit übergehen.

ACHTUNG

Stärkere Druckausübung auf den Griff führt nicht unbedingt zu schnellerem Schneiden. Vielmehr belastet zu viel Druck auf den Griff den Motor und vermindert damit dessen Leistung. Nach Beendigung des Schneidevorgangs den Schalter unbedingt auf OFF (aus) schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

ANBRINGEN UND ABNEHMEN DER SCHLEIFSCHEIBE

1. Abnehmen der Schleifscheibe (Abb. 2)

(1) Den Stopper drücken und die Bolzenschraube mit einem Sechskantsteckschlüssel lösen.

ACHTUNG

Wenn die Befestigungswelle der Schleifscheibe nicht durch Drücken des Stoppers befestigt werden kann, die Bolzenschraube mit einem Sechskantsteckschlüssel drehen und den Stopper drücken. Die Befestigungswelle der Schleifscheibe ist befestigt, wenn der Stopper gesenkt ist.

(2) Bolzenschraube, Unterlegscheibe (A) und Rad-Unterlegscheibe entfernen und die Schleifscheibe abnehmen.

2. Anbringen der Schleifscheibe

Staub gründlich von den Rad-Unterlegscheiben und Bolzenschrauben entfernen und dann die Schleifscheibe mit den gleichen Schritten aber in umgekehrter Reihenfolge des Abnahmeverfahrens anbringen. Sicherstellen, daß die Unterabdeckung am Ende angebracht ist.

ACHTUNG

Sicherstellen, daß der Stopper, der zum Anbringen und Abnehmen der Schleifscheibe verwendet wurde, wieder in Rückzugstellung angebracht wird.

BEDIENUNGSSCHRITTE

1. Verfahren zur Befestigung des zu schneidenden Materials (Abb. 8 und 9)

Setzen Sie das Material zwischen Schraubstock (A) und Schraubstock (B), heben Sie die Kupplung an und drücken Sie den Schraubgriff, um Schraubstock (A) leicht in Kontakt mit dem Werkstückmaterial zu bringen, wie in **Abb. 8** gezeigt.

Drehen Sie dann die Kupplung nach unten und fixieren Sie das Werkstückmaterial durch Drehen des Schraubgriffs an seiner Position. Drehen Sie den Schraubgriff nach beendigtem Schneiden zwei oder drei mal, um den Schraubstock zu lösen, und entfernen Sie das Werkstückmaterial, wie in **Abb. 9** gezeigt.

ACHTUNG

Die Schleifscheibe dreht sich nach dem Ausschalten der Maschine noch weiter.

Zur Vermeidung von Körperverletzungen das Werkstückmaterial niemals bei laufender Trennscheibe entfernen oder anbringen.

Lange Werkstücke müssen auf beiden Seiten durch Unterlagen aus nicht brennbarem Material abgestützt werden, so dass das Werkstück parallel zur Oberseite des Maschinentisches liegt.

2. Winkelschleifen (Abb. 3 und 4)

(1) Die Maschine erlaubt Schneiden in einem Winkel von 45° oder 60°.

(2) Die beiden M10-Sechskant-Zylinderschrauben auf dem Schraubstock (B) lösen, dann die Arbeitsoberfläche auf der Schraubstockbacke in einem Winkel von 0°, 30° oder 45° einstellen, wie in **Abb. 4** gezeigt. Nach Durchführung der Einstellung die beiden 10 mm Bolzenschrauben fest anziehen.

(3) Wenn breite Werkstücke im Winkel geschliffen werden, diese durch Befestigung einer Stahlplatte wie in **Abb. 5** gezeigt auf dem Schraubstock (B) sicher befestigen.

3. **Verstellen der festen Schraubstockbacke (Abb. 6)**
   Die Schraubstocköffnung ist bei Versand ab Werk auf den Maximalwert von 170 mm eingestellt. Wenn eine größere Öffnung als 170 erforderlich ist, die Schraubstockbacke in die Stellung bringen, wie sie durch die Kettenlinie nach Lösen der beiden Bolzenschrauben angezeigt wird. Die Maximalöffnung kann in zwei Stufen von 205 und 240 mm eingestellt werden. Wenn das Werkstück besonders breit ist, kann der Schraubstock effektiv durch Neustellung der Festseiten der Schraubstockbacken eingesetzt werden.
4. **Arbeit mit einem Metallblock (Abb. 7)**
   Wenn eine Trennscheibe einen verkleinerten Außendurchmesser hat, zwischen die Schraubstöcke (A) und (B) einen Metallblock einfügen, der etwas kleiner als das Werkstück ist, um die Schleifscheibe wirtschaftlich einzusetzen.

WARTUNG UND PRÜFUNG

ACHTUNG
Sicherstellen, daß der Schalter ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen ist, bevor Wartung und Prüfung durchgeführt wird.

1. **Auswechseln der Schleifscheibe**
   Wenn die Schleifscheibe bereits durch lange Verwendung stumpf geworden ist, wird der Motor unnötig stark belastet. Dementsprechend solche Schleifscheiben profilieren oder austauschen, um Schleifeffizienz zu gewährleisten.
2. **Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 10)**
   Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbauchsteile sind. Wenn sie abgenützt sind, kann es zu Motorschäden führen. Wenn der Motor mit einer Auto-Stop Kohlebürste ausgestattet ist, wird er automatisch anhalten. Beide Kohlebürsten sollen dann durch neue ersetzt werden, die dieselbe Bürstennummer tragen, wie auf der Abbildung. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Bürstenhalterung frei bewegen können.
3. **Inspektion der Befestigungsschrauben**
   Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.
4. **Schmierung**
   An den folgenden Stellen einmal monatlich Öl zugeben, um lange Funktionsfähigkeit der Maschine zu gewährleisten (Siehe **Abb. 1**).
   Ölungsstellen
   ○ Drehteile der Welle
   ○ Drehteile des Schraubstocks
   ○ Gleitbahn des Schraubstocks (A)
5. **Reinigung**
   An der Maschine befindliche Späne und Schmutz regelmäßig mit einem Lappen abwischen. Darauf achten, nicht Öl oder Wasser in den Motorteil geraten zu lassen.
6. Mängel an der Maschine, einschließlich Schutzhauben und Trennscheiben, müssen bei Erkennung sofort gemeldet werden.
7. **Liste der Wartungsteile**

ACHTUNG
Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.
Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN
Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.
Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

ANMERKUNG
Aufgrund des ständigen Forschungs-und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration
Die Meßwerte wunden entspreched EN61029 bestimmt.

Der typische A-gewichtete Schalldruckt ist 97 dB (A)
Der typische A-gewichtete Schalleistungspegel ist 109 dB (A)
Bei der Arbeit immer Ohrenschutz tragen.

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 1,2 m/s^2.

● **Informationen zum Stromversorgungssystem mit einer Nennspannung von 230 V oder mehr**

Unter ungünstigen Netzbedingungen kann dieses Elektrowerkzeug *vorübergehenden Spannungsabfall* oder *störende Spannungsschwankungen* verursachen.

Dieses Elektrowerkzeug ist vorgesehen für den Anschluss an ein Stromversorgungssystem mit einer maximal zulässigen Systemimpedanz Z_{MAX} von 0,14 Ohm an der Schnittstelle (Anschlusskasten) des Benutzers.

Der Benutzer muss sicherstellen, dass dieses Elektrowerkzeug nur an ein Stromversorgungssystem angeschlossen wird, das die obige Anforderung erfüllt. Wenn erforderlich, kann sich der Benutzer für die Systemimpedanz an der Schnittstelle an die öffentliche Stromversorgungsgesellschaft wenden.

● **Information zum Leistungsschalter für eine Nennspannung von 230 V ~**

Diese Maschine darf nur benutzt werden, wenn sie an eine 16-A-Sicherung mit gl-Trenneigenschaften angeschlossen ist.

PRECAUTIONS GENERALES DE TRAVAIL

ATTENTION! Lors de l'utilisation d'un outillage électrique, les précautions de base doivent être respectées de manière à réduire les risques d'incendie, de secousse électrique et de blessure corporelle, y compris les précautions suivantes.
Lire ces instructions avant d'utiliser le produit et conserver ces instructions pour référence.
Pour assurer un fonctionnement sûr:

1. Maintenir l'aire de travail propre. Des ateliers ou des établis en désordre risquent de provoquer des accidents.
2. Tenir compte de l'environnement de l'aire de travail. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
   Ne pas les utiliser dans des endroits humides. Travailler dans un endroit bien éclairé.
   Ne pas utiliser d'outillage électrique s'il existe un risque d'incendie ou d'explosion.
3. Protection contre une décharge électrique. Eviter tout contact corporel avec des surfaces de mise à la terre telles que les tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.
4. Tenir les enfants éloignés. Ne pas laisser les visiteurs toucher l'outil ou son cordon d'alimentation. Il est préférable de tenir les visiteurs à l'écart de l'aire de travail.
5. Ranger les outils non utilisés. Quand on ne les utilise pas, il est recommandé de ranger les outils dans un endroit sec, verrouillé ou hors de portée des enfants.
6. Ne pas forcer l'outil. Il fonctionnera mieux et plus sûrement à la vitesse pour laquelle il a été con cu.
7. Utiliser l'outil approprié. Ne pas essayer de faire avec un petit outil le travail prevu pour un outil plus important. Toujours utiliser l'outil adéquat; par exemple, ne pas se servir d'une scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des billots de bois.
8. Porter des vêtements appropriés. Ne pas mettre de vêtements flottants ou de bijoux qui risquent d'être pris dans les pièces mobiles. Si l'on travaille à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelles antidérapantes. Veiller à s'attacher les cheveux ou à mettre un bonnet si on a les cheveux longs.
9. Toujours porter des protections pour les yeux et les oreilles. Si nécessaire, porter également un autre équipement de protection individuelle, comme un masque à poussière, des gants, un casque et un tablier. Pour évaluer le besoin d'un masque facial ou d'un masque à poussière, considérer les propriétés délétères du matériau à meuler ou à revêtir. En cas de doute, porter un équipement de protection.
10. Relier l'équipement d'extraction de poussière.
    Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'installations d'extraction et de collection de poussière, s'assurer qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.
11. Prendre soin du fil. Ne jamais transporter l'outil en le tenant par le fil et ne pas le débrancher en tirant sur le fil d'un coup sec. Tenir le fil à l'abri de la chaleur, l'éloigner de l'huile ou de bords tranchants.
12. Fixer fermement la piêce à travailler. Utiliser des agrafes ou un étau pour la maintenir. C'est plus sûr que d'utiliser ses mains et cela les libêre pour faire fonctionner l'outil.
13. Ne pas présumer de ses forces. Essayer de garder son équilibre en toute circonstance.
14. Entretenir les outils avec soin. Les conserver bien aiguisés et les nettoyer afin d'en obtenir les meilleures performances et de pouvoir les utiliser sans danger. Suivre les instructions pour le graissage et le changement des accessoires. Vérifier régulièrement les fils et cordons et s'ils sont endommagés, les faire réparer par une personne compétente. Vérifier régulièrement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches et propres, sans huile ni graisse.
15. Debrancher les outils lorsqu'on ne les utilise pas, avant toute opération d'entretien et lors du changement d'accessoire; comme par exemple quand on change les lames, les forets, le fraises, etc.
16. Retirer les clés de réglage. Prendre l'habitude de toujours vérifier que les clés de réglage sont bien retirées de l'appareil avant de le mettre en marche.
17. Eviter toute mise en marche accidentelle. Ne pas transporter l'outil branché avec un doigt sur l'interrupteur. S'assurer que l'interrupteur est sur la position d'arrêt quand on branche l'outil.
18. Utilisation de rallonges à l'extérieur. Quand on utilise l'outil à l'extérieur, ne se servir que des rallonges prévues pour l'extérieur et portant une marque distinctive.
19. Soyez vigilant. Regardez bien ce que vous faites. Faites appel à votre bon sens. N'utilisez pas l'outil quand vous êtes fatigué.
20. Vérifier les pièces endommagées. Avant d'utiliser davantage l'outil, vérifier attentivement toute pièce endommagée afin de déterminer si l'outil peut fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est prévu. Vérifier l'alignement et la flexion des piêces mobiles, la cassure des pièces, le montage et toute autre condition risquant d'affecter le bon fonctionnement de l'outil. Un protecteur ou toute autre pièce endommagée devra être correctement réparé ou remplacé par un service d'entretien autorisé, sauf autre indication dans ce mode d'emploi. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un service d'entretien autorisé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en marche ou de l'arrêter.
21. Précaution
    L'utilisation d'un accessoire ou dispositif annexe autre que ceux conseillés dans ce mode d'emploi peut entraîner un risque de blessure corporelle.
22. Confier la réparation d'un outil à un technicien qualifié. Cet outil électrique a été conçu conformément aux règles de sécurité en usage. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié utilisant des pièces d'origine. Dans le cas contraire, l'utilisateur s'expose à des risques graves.

PRECAUTIONS POUR L'UTILISATION SUR UNE RAINUREUSE

1. Inspecter le disque de coupe avant l'utilisation ; ne pas utiliser de disques ébréchés ou défectueux de quelque autre manière que ce soit. Toujours procéder à un essai pour vérifier que la machine ne présente aucune anormalité.
2. Utiliser le disque coupant sur sa surface de travail normale.
3. Faire attention aux étincelles et aux éclats de coupe.
4. Replacer correctement le disque coupant.
5. S'assurer que les attaches du disque coupant sont toujours en parfaite condition. En effet, des pièces endommagées peuvent abîmer le disque coupant.
6. Vérifier si la pièce à couper est dépourvue de corps étrangers, et de clous.
7. Utiliser exclusivement les disques recommandés par le fabricant ayant une vitesse nominale égale ou supérieure à la vitesse indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.
8. Ranger et manier les disques abrasifs avec précaution, conformément aux instructions du fabricant.
9. Vérifier que le disque est monté conformément aux instructions du fabricant.
10. Ne jamais utiliser l'outil sans la protection.
11. Ne pas utiliser de lame de scie.
12. Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive ou dans un environnement sujet aux étincelles, explosions, etc.

SPECIFICATIONS

Tension (par zone)*		(110V, 115V, 120V, 127V) ∿	(230V, 240V) ∿
Entrée		1640W*	2000W*
Dimensions maximales de coupe Longueur × Largeur	90°	115 mm × 130 mm	70 mm × 235 mm
	45°	100 mm × 106 mm	
Disque coupant		ø355 × ø25,4 × 4 mm (Disque coupant renforcé en résinoïde)	
Vitesse sans charge		3800 min^{-1}	
Vitesse maximale de rotation		4800 m/min	
Poids		17 kg	

*S'assurer de vérifier la plaque signalétique, car elle peut changer suivant les régions.

ACCESSOIRES STANDARDS

(1) Disque coupant 1
(2) Clef à barre hexagonale 1

UTILISATION

Pour le découpage de divers matériaux métalliques, tels que des tuyaux, barres, acier préformé et plaques.

AVANT LA MISE EN MARCHE

1. **Source de puissance**
   S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.
2. **Interrupteur de puissance**
   S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRET. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHE, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.
3. **Fil de rallonge**
   Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.
4. Installer la machine sur une surface plate pour lui assurer une position stable. Avant l'expédition, l'appareil est sujet à un contrôle sévère en usine pour la prévention des chocs électriques durant l'utilisation.
5. Etant donné que les parties mobiles sont maintenues en place par une chaîne pendant le transport, enlever la chaîne du crochet en appuyant légèrement sur la poignée-interrupteur.
6. S'assurer que tous les disques coupants sont en parfaite condition, sans fêlures ni brisures.
7. Bien que les attaches aient été fermement fixées en usine, resserrer les boulons d'attache avant l'utilisation, par mesure de sécurité.
8. Le capot de protection (capot du disque) prévient des accidents possibles dûs à un disque coupant fêlé. Bien ce capot ait été fermement fixé en usine, avant la livraison, veiller à resserrer les vis de montage, par mesure de sécurité.
9. Lors du remplacement du disque coupant, s'assurer que le disque coupant de remplacement a une vitesse de rotation à la circonférence de plus de 4800 m/min.
10. S'assurer que la clé à écrous, utilisée pour fixer ou enlever le disque coupant, n'est pas fixée à la machine.
11. Vérifier que la pièce est soutenue correctement. S'assurer que la pièce à découper est fermement maintenue par l'étau. Si ce n'était pas le cas, une pièce mal fixée pourrait provoquer un grave accident ou briser le disque coupant pendant son utilisation.

12. Vérifier que le disque abrasif est correctement fixé et serré avant l'utilisation, et faire fonctionner l'outil à vide pendant 30 secondes dans une position sûre ; arrêter immédiatement s'il y a trop de vibrations ou si l'on détecte d'autres défauts. Si cela se produit, vérifier l'outil pour en déterminer la cause.

13. Faire tourner le disque coupant pour déceler tout jeu de la rotation. Une forte déviation peut déplacer le disque coupant.

14. Vérifier que les ouvertures de ventilation ne sont pas bouchées lors d'un travail dans un environnement poussiéreux. S'il est nécessaire d'enlever la poussière, commencer par débrancher l'outil de la prise secteur.

OPERATIONS DE COUPE

ATTENTION!
Il est très dangereux de retirer ou d'installer une pièce à travailler pendant que le disque coupant tourne.

1. Utilisation de l'interrupteur
L'interrupteur est commuté manuellement en appuyant sur la gâchette et il est coupé en relâchant la gâchette vers sa position originale. L'interrupteur ne peut pas fonctionner si la butée est enfoncée.

2. Découpage
(1) Faire tourner le disque coupant, appuyer légèrement sur la poignée et amener le disque près de la pièce à découper.
(2) Lorsque le disque entre en contact avec la pièce, appuyer encore légèrement sur la poignée et commencer à découper.
(3) Lorsque le découpage (ou le fendage) est terminé, relever la poignée et la replacer dans sa position originale.
(4) A la fin de chaque opération de coupe, placer l'interrupteur sur OFF pour arrêter la rotation du disque. Procéder ensuite au découpage suivant.

REMARQUE
L'opération de coupe ne gagne pas en vitesse par le fait d'appuyer fortement sur la poignée. Par contre, une force excessive sur la poignée entraînera une surchauffe du moteur et réduira ainsi sa capacité. S'assurer de toujours placer l'interrupteur sur OFF et de débrancher la prise d'alimentation lorsque les opérations de coupe sont complètement terminées.

MONTAGE ET DEMONTAGE DE LA LAME DE COUPE

1. Démontage de la lame de coupe (Fig. 2)
(1) Appuyer sur la butée et desserrer le boulon à l'aide d'une à barre hexagonale.

ATTENTION!
Lorsqu'on ne peut fixer l'axe de montage de la lame de coupe en appuyant sur la butée, faire tourner le boulon à l'aide d'une à barre hexagonale, tout en enfonçant la butée. L'axe de montage est fixé lorsque la butée est abaissée.

(2) Enlever le boulon, la rondelle (A), la rondelle d'axe et enlever la lame de coupe.

2. Montage de la lame de coupe
Enlever toute trace de poussière des rondelles d'axe et des boulons. Ensuite, monter la lame de coupe en suivant des démarches du démontage, mais en sens inverse. S'assurer, à la fin, de replacer le capot supérieur.

ATTENTION!
S'assurer que la butée, utilisée pour l'installation et l'enlèvement de la lame de coupe est bien replacée à la position renfoncée.

FONCTIONNEMENT

1. Procédure de fixation du matériau de cassette (Fig. 8 et 9)
Placer le matériau de coupe entre l'étau (A) et l'étau (B), relever l'embrayage et appuyer sur la poignée à vis pour amener l'étau (A) légèrement en contact avec le matériau de la pièce, comme indiqué sur la **Fig. 8**.
Puis, abaisser l'embrayage, et fixer solidement le matériau de coupe en place en tournant la poignée à vis. Quand le travail de coupe est terminé, tourner la poignée à vis 2 ou 3 fois de suite pour desserrer l'étau, et retirer le matériau de pièce, comme indiqué sur la **Fig. 9**.

ATTENTION
Le disque continue à tourner même après qu'on a éteint l'outil.
Ne jamais retirer ni installer un matériau de coupe pendant que la rainureuse tourne, pour éviter tout risque de blessure.
Les pièces longues devront être soutenues par des blocs non inflammables de chaque côté de façon à être au même niveau que le dessus du socle.

2. Coupe à angles (Fig. 3 et 4)
(1) La machine permet de couper à des angles de 45° ou 60°.
(2) Desserrer les têtes de vis à cavité hexagonale M10 de l'étau (B), ensuite, placer la surface à travailler dans l'étau, à un angle de 0°, 30°, ou 45°, tout comme le montre la **Fig. 4**. Après ces préparatifs, resserrer les deux boulons de 10 mm.
(3) Lorsqu'une grosse pièce doit être coupée à angle, la fixer fermement à l'aide d'une plaque d'acier de fixage dans l'étau (B), comme le montre la **Fig. 5**.

3. Déplacement des mâchoires de l'étau (Fig. 6)
L'ouverture de l'étau a été établie, à la sortie de l'usine, à un maximum de 170 mm. Au cas où une ouverture plus large que 170 mm est requise, déplacer l'étau à la position indiquée par la ligne de la chaîne, après avoir desserré les deux boulons. L'ouverture maximale peut être ajustée à 205 mm et à 240 mm. Si la pièce à découper est extrêmement large, on peut néanmoins utiliser l'étau en replaçant les côtés mobiles des mâchoires de l'étau.

4. Utilisation de la pièce métallique (Fig. 7)
Si la lame de coupe a un diamètre extérieur réduit, insérer, entre les étaus (A) et (B), une pièce métallique, légèrement plus petite que la pièce à travailler, afin d'utiliser la lame de coupe de manière plus économique.

ENTRETIEN ET VERIFICATIONS

ATTENTION!
S'assurer de mettre l'outil hors tension et de débrancher la prise d'alimentation avant de procéder à des vérifications et à l'entretien.

1. **Remplacement de la lame de coupe**
   Utiliser une lame émoussée de manière continue peut provoquer une surcharge inutile du moteur. Par conséquent, aiguiser la lame ou remplacer celle-ci pour assurer un fonctionnement parfait.
2. **Contrôle des balais en carbone (Fig. 10)**
   Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Quand ils sont usés ou près de la "limite d'usure", il pourra en résulter un mauvais fonctionnement du moteur.
   Quand le moteur est équipé d'un balai en carbone à arrêt automatique, il s'arrêtera automatiquement. Remplacer alor les balais en carbone par des nouveaux et ayant les mêmes numéros que ceux montré sur la figure. En outre, toujours tenir les balais propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.
3. **Contrôle des vis de montage**
   Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.
4. **Lubrification**
   Appliquer de l'huile aux endroits spécifiés, une fois par mois, pour prolonger la vie de l'outil (voir **Fig. 1**).
   Parties à huiler
   ○ La partie tournante de l'axe
   ○ La partie tournante de l'étau
   ○ La partie coulissante de l'étau
5. **Nettoyage**
   Enlever toute trace d'éclats et de déchets de la machine à l'aide d'un chiffon. S'assurer de ne pas mouiller le moteur avec de l'eau ou de l'huile.
6. Rendre compte des défauts de l'outil, y compris des protections et des lames de coupe, dès qu'on les a découverts.
7. **Liste des pièces de rechange**

ATTENTION
Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.
Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.
Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS
Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.
En conséquence, il est possible que certaines pièces soient modifiées sans avis préalable.

NOTE:
Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Au sujet du bruit et des vibrations
Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN61029.

Le niveau de pression acoustique pondéré A type est de 97 dB (A)
Le niveau de puissance sonore pondéré A type est de 109 dB (A)
Porter un casque de protection.

Valeur d'accélération moyenne quadratique pondérée type: 1,2 m/s^2.

● **Information relative au système d'alimentation à tension nominale de 230 V~**

Dans des conditions défavorables du secteur, cet outil électrique peut provoquer *des chutes de tension transitoires* ou *des fluctuations de tension parasites*.

Cet outil électrique est conçu pour être raccordé à un système d'alimentation avec impédance système maximale admissible Z_{MAX} de 0,14 ohm au point d'interface (coffret de branchement d'alimentation) de l'alimentation de l'utilisateur.

L'utilisateur doit s'assurer que cet outil électrique est raccordé uniquement à un système d'alimentation qui remplit l'exigence ci-dessus.
Si nécessaire, l'utilisateur peut demander à la compagnie d'électricité publique quelle est l'impédance système au point d'interface.

● **Information relative au disjoncteur de tension nominale de 230 V~**

L'outil ne doit être utilisé que raccordé à un fusible de 16 A avec caractéristique de débranchement.

PRECAUZIONI GENERALI

ATTENZIONE!
Quando si usano elettroutensili, bisogna sempre seguire le precauzioni basilari di sicurezza per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni alle persone, tra cui quanto segue.
Leggere tutte queste istruzioni prima di usare questo prodotto e conservare le istruzioni.
Per un funzionamento sicuro:

1. Mantenere sempre pulita l'area dove si lavora. Un'area di lavoro sempre pulita aiuta ad evitare incidenti.
2. Tenere nella dovuta considerazione le condizioni dell'ambiente di lavoro.
   Non esporre gli elettroutensili alla pioggia.
   Non usare gli elettroutensili in luoghi molto umidi o bagnati.
   Mantenere ben illuminata l'area di lavoro.
   Non usare elettroutentsili dove ci sia il rischio di causare incendi o esplosioni.
3. Fare attenzione alle scosse elettriche. Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra. (p.es. tubi, caloriferi, fornelli, frigoriferi)
4. Tenere lontano i bambini. Non permettere che persone estranee ai lavori tocchino gli elettroutensili o i cavi della corrente elettrica. Le persone non addette al lavoro non dovrebbero nemmeno avvicinarvisi.
5. Riporre gli elettroutensili non usati in luogo adatto. Quando non utilizzati, gli elettroutensili vanno tenuti in un luogo asciutto, chiusi a chiave o in alto, fuori dalla portata dei bambini.
6. Non forzare mai gli elettroutensili. Qualsiasi lavoro viene eseguito meglio e più velocemente alla velocità per la quale l'elettroutensile è stato formulato.
7. Scegliere sempre l'utensile elettrico adatto. Non forzare un piccolo elettroutensile o un accessorio a fare un lavoro di un utensile o accessorio più grande. Non usare gli elettroutensili per dei lavori per i quali non sono stati formulati (non usare, per esempio, una sega circolare per tagliare grossi tronchi).
8. Vestirsi in modo adatto. Non portare abiti larghi o gioielli, che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento degli elettroutensili. Lavorando all'e-ster-no, si raccomanda l'uso di guanti di gomma e di scarpe antisdrucciolo. Chi porta capelli lunghi dovrebbe utilizzare un'apposita cuffia protettiva.
9. Usare sempre protezioni per gli occhi e le orecchie. Indossare quando necessario altri accessori protettivi, come maschera parapolvere, guanti, casco e grembiule. Quando si considera la necessitàdi una maschera per il volto o parapolvere, tenere presenti le proprietà nocive del materiale da molare o rivestire. In caso di dubbi, indossare comunque accessori protettivi.
10. Collegare apparecchiature di rimozione della polvere. Se sono forniti dispositivi per il collegamento di apparecchiature di rimozione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e usati correttamente.
11. Non maltrattare il cavo della corrente elettrica. Non trasportare gli elettroutensili prendendoli per il cavo della corrente e non scollegarli dalla presa in tal modo. Tenere il cavo della corrente lontano dal calore, olio ed oggetti taglienti.
12. Lavorare su oggetti fermi. Fissare saldamente l'oggetto in una morsa. È più sicuro che non tenendolo fermo con le mani, che restano libere per maneggiare l'elettroutensile.
13. Non squilibrare il corpo durante l'esecuzione di un lavoro. Stare sempre su due piedi, in equilibrio stabile.
14. Trattare gli utensili elettrici con cura. Tenerli sempre puliti ed affilati per un funzionamento migliore e più sicuro. Seguire le istruzioni date per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Controllare periodicamente le condizioni del cavo della corrente. Se dovesse essere rovinato, farlo sostituire presso un Centro Assistenza. Non usare cavi di prolungamento rovinati. Mantenere le impugnature sempre pulite, libere soprattutto da olio e grasso.
15. Quando non si usa, prima di eseguire una qualsiasi operazione di manutenzione e prima di intraprendere qualsiasi sostituzione di accessori (lama, punte, ecc.), scollegare sempre l'elettroutensile.
16. Togliere sempre le chiavi di regolazione dall'attrezzo. E'buona abitudine controllare sistematicamente che nessuna chiave di regolazione sia più attaccata all'elettroutensile, prima di metterlo in funzione.
17. Evitare che l'elettroutensile possa inavvertitamente essere messo in funzione. Non trasportare gli elettroutensili mantenendo il dito sull'interruttore, mentre sono collegati alla rete. Prima di collegarli, controllare che l'interruttore sia in posizione di spento.
18. Fare uso di cavi di prolungamento per esterni. In questo caso, controllare che il cavo sia adatto per l'uso all'esterno.
19. Stare sempre attenti. Guardare sempre nel punto in cui si esegue il lavoro. Non usare utensili elettrici se si è stanchi.
20. Controllare qualsiasi parte che sembra danneggiata. Prima di riprendere l'uso degli elettroutensili, controllare attentamente che la parte apparentemente danneggiata possa ancora essere usata in modo da assolvere la sua funzione. Controllare che le parti mobili siano nella loro posizione corretta, che nessun pezzo sia rotto, che tutti i pezzi siano montati correttamente, e controllare altri punti importanti per il funzionamento dell'utensile elettrico. Qualsiasi pezzo danneggiato deve essere riparato o sostituito da un Centro Assistenza autorizzato, a meno che dettagliate istruzioni in proposito siano date nel presente manuale.
    Non usare l'elettroutensile se non può e acceso o spento per mezzo del suo interruttore.
21. Attenzione
    L'uso di qualsiasi accessorio o attacco diverso da quelli citati nel presente manuale di istruzioni può presentare il rischio di lesioni alle persone.
22. Far riparare l'elettroutensile da personale qualificato. Questo elettroutensile è in conformità con le relative norme di sicurezza. Le riparazioni

devono essere eseguite solo da personale qualificato usando ricambi originali, altrimenti ne possono derivare considerevoli rischi per l'utilizzatore.

PRECAUZIONI PER L'UTILIZZO DELLA TRONCATRICE

1. Ispezionare la ruota da taglio prima dell'uso e non usare ruote da taglio scheggiate o con altri difetti. Eseguire sempre un taglio di prova per accertarsi che la macchina funzioni regolarmente.
2. Usare una lama normale solo su supefici di lavoro normali.
3. Fare attenzione alle scintille prodotte durante le operazioni di taglio.
4. Sostituire la lama quando necessario.
5. Controllare sempre che le parti di fissaggio della lama siano in buone condizioni. Parti difettose causeranno danni alla lama.
6. Assicurarsi che l'oggetto da lavorare sia privo di corpi estranei, come per esempio chiodi.
7. Usare solo ruote da taglio raccomandate dal fabbricante la cui velocità marcata è uguale o superiore alla velocità marcata sulla piastrina della macchina.
8. Le ruote abrasive devono essere conservate e maneggiate con cura secondo le istruzioni del fabbricante.
9. Assicurarsi che la ruota montata sia installata secondo le istruzioni del fabbricante.
10. Non usare mai la macchina senza il coperchio di protezione applicato.
11. Non usare lame da sega.
12. Non usare la macchina in atmosfere esplosive e ambienti dove scintille possono causare incendi, esplosioni, ecc.

CARATTERISTICHE

Voltaggio (per zone)*		(110V, 115V, 120V, 127V) ∿	(230V, 240V) ∿
Ingresso		1640W*	2000W*
Ampiezza mass. del taglio Peso × Larghezza	90°	115 mm × 130 mm	70 mm × 235 mm
	45°	100 mm × 106 mm	
Ruota da taglio		ø355 × ø25,4 × 4 mm (Ruota da taglio in resinoide rinforzato)	
Velocità senza carico		3800 min^{-1}	
Velocità massima di lavorazione		4800 m/min	
Peso		17 kg	

*Accertarsi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.

ACCESSORI STANDARD

(1) Ruota da taglio 1
(2) Chiave mashia esagonale 1

APPLICAZIONE

Taglio di materiali di metallo vari, quali tubi, barre rotonde, acciaio stampato e tavolette di metallo.

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI

1. **Alimentazione**
   Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.
2. **Interruttore di corrente**
   Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.
3. **Prolunga del cavo**
   Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.
4. Installare la macchina su una superficie piana e tenerla sempre stabile. Prima dell'esportazione la macchina è stata sottoposta a un severo controllo per evitare il pericolo di scosse elettriche durante l'uso.
5. Le parti mobili sono fissate con una catena durante il trasporto. Premere leggermente l'impugnatura dell'interruttore per sfilare la catena dal suo gancio.
6. Assicurarsi che tutte la ruota da taglio sia in perfette condizioni e non piesenti incrinature e difetti.
7. I dadi di fissaggio sono stati fissati in fabbrica prima della consegna del prodotto. Per sicurezza fissarli di nuovo.
8. Il coperchio di protezione protegge l'operatore da eventuali incidenti, come la rottura della ruota per esempio (coperchio della ruota). Le viti di fissaggio sono state serrate saldamente in fabbrica. Per sicurezza, fissarle di nuovo.
9. Quando si sostituisce la ruota da taglio, assicurarsi che la lama di ricambio abbia una velocità superiore ai 4800 m/min.
10. Assicurarsi che la chiave a settore usata per fissare o per rimuovere la ruota da taglio non sia montata sulla macchina.
11. Controllare che il pezzo da lavorare sia sostenuto appropriatamente. Assicurarsi che il materiale da tagliare sia ben fissato con la morsa per evitare il pericolo di gravi incidenti nel caso il materiale si liberasse durante il lavoro o la ruota da taglio si rompesse.

12. Assicurarsi che la ruota abrasiva sia applicata e serrata correttamente prima dell'uso e far funzionare la macchina senza carico per 30 s in posizione sicura; fermare immediatamente se si notano forti vibrazioni o altri difetti. Se si verificano tali problemi, ispezionare la macchina per stabilirne la causa.

13. Ruotare la ruota da taglio per controllare che non presenti deformazioni superficiali. Una forte deformazione provocherà deviazioni nella direzione del taglio.

14. Assicurarsi che le aperture di ventilazione rimangano libere quando si lavora in presenza di molta polvere. Se si rende necessario eliminare la polvere, prima scollegare la macchina dalla fonte di alimentazione.

PROCEDIMENTO PER L'USO

ATTENZIONE

E' pericoloso rimuovere o installare il materiale di lavoro mentre la lama è in movimento.

1. Funzionamento dell'interruttore

Tirare manualmente l'interruttore per accendere la macchina e riportarlo nella posizione originale per spegnerla. L'interruttore non funziona se il fermo non è stato spinto in dentro.

2. Taglio

(1) Far ruotare la ruota da taglio, premere gentilmente l'impugnatura ed avvicinare la ruota da taglio al materiale da tagliare.

(2) Quando la ruota da taglio tocca il materiale, premere ulteriormente sull'impugnatura e iniziare a tagliare.

(3) Quando il taglio (o l'incisione) è terminata, sollevare la maniglia e riportarla nella posizione originale.

(4) Alla fine di ogni operazione di taglio, portare su OFF l'interruttore per fermare la rotazione della lama e passare all'operazione successiva.

ATTENZIONE

Aumentando la pressione sull'impugnatura non serve ad accelerare la velocità di taglio. Al contrario, una pressione eccessiva sull'impugnatura sottopone il motore ad uno sforzo eccessivo e ne riduce la capacità. Alla fine di ogni operazione di taglio non dimenticare di portare su OFF l'interruttore e di scollegare la spina.

PER IL MONTAGGIO E LO SMONTAGGIO DELLA RUOTA DA TAGLIO

1. Smontaggio della ruota da taglio (Fig. 2)

(1) Premere il fermo e svitare il bullone con una chiave a barra esagonale.

PRECAUZIONE

Nel caso l'albero di montaggio per la ruota da taglio non possa venire fissato premendo il fermo, ruotare il bullone con una chiave a barra esagonale e premere contemporaneamente il fermo. L'albero di montaggio per la ruota da taglio è fissato dopo che il fermo è stato abbassato.

(2) Togliere il bullone, la rondella (A) e la rondella a ruota e staccare quindi la ruota da taglio.

2. Montaggio della ruota da taglio

Togliere completamente la polvere dalle rondelle a ruota e dal bullone e montare quindi la mola seguendo le istruzioni per lo smontaggio nell'ordine inverso. Assicurarsi di attaccare il sottocoperchio in fondo.

PRECAUZIONE

Fare attenzione che il fermo usato per l'installazione e lo smontaggio della ruota da taglio sia ritornato in posizione ritratta.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Procedura di fissaggio del materiale di taglio (Fig. 8 e 9)

Posizionare il pezzo da lavorare tra la morsa (A) e la morsa (B), sollevare la frizione e premere la manopola della vite per portare la morsa (A) leggermente a contatto del pezzo da lavorare, come mostra la **Fig. 8**.

Quindi ruotare la frizione verso il basso e fissare saldamente il pezzo da lavorare in posizione ruotando la manopola della vite. Al termine dell'operazione di taglio, ruotare la manopola della vite 2 o 3 volte per allentare la morsa e togliere il pezzo da lavorare, come mostra la **Fig. 9**.

ATTENZIONE

La ruota continua a ruotare dopo che la macchina è stata spenta.

Non togliere mai né installare un pezzo da lavorare mentre la ruota da taglio della troncatrice sta ruotando, per evitare lesioni personali.

I pezzi da lavorare lunghi devono essere sostenuti da blocchi di materiale non infiammabile su entrambi i lati, in modo che siano diritti rispetto alla parte superiore della base.

2. Taglio ad angolo (Fig. 3 e 4)

(1) Questo strumento permette il taglio ad angoli di 45° o 60°.

(2) Allentare i due bulloni M10 a testa esagonale sulla morsa (B) e disporre quindi la superficie di lavoro sulle ganasce della morsa ad un angolo di 0°, 30° o 45°, come illustrato nella **Fig. 4**. Completata la sistemazione della superficie di lavoro, fissare con forza i due bulloni M10.

(3) Quando si desideri tagliare ad angolo del materiale molto largo, renderlo più stabile fissando alla morsa (B) una lastra di acciaio, come in **Fig. 5**.

3. Spostamento delle ganasce mobili della morsa (Fig. 6)

L'apertura della morsa è stata regolata fino a un massimo di 170 mm in fabbrica. In caso desideriate un'apertura maggiore di 170 mm, spostare la morsa fino alla posizione illustrata dalla linea della catena dopo aver svitato i due bulloni. L'apertura massima può essere regolata in due volte su 205 mm e 240 mm. Se il materiale usato è eccessivamente largo, la morsa può essere ugualmente usata riregolando il lato mobile delle ganasce della morsa.

4. Uso di un blocco metallico (Fig. 7)

Quando la mola a disco presenta un diametro esterno ridotto, per ottenere una prestazione economica inserire tra (A) e (B) della morsa un blocco metallico leggermente più piccolo delle dimensioni della superficie di lavoro.

MANUTENZIONE E CONTROLLO

PRECAUZIONE
Accertarsi di spegnere l'apparecchio e di estrarre la spina dalla presa di corrente prima di procedere al controllo e alla manutenzione.

1. **Sostituzione della ruota da taglio**
   Continuando ad utilizzare una ruota da taglio consumata da un uso prolungato, il motore viene sottoposto ad uno sforzo maggiore e inutile. Quindi, affilare o sostituire la ruota da taglio consumata per assicurare una prestazione ottimale.
2. **Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 10)**
   Il motore impiega spazzole di carbone, materiali soggetti a consumo. Quando una spazzola è cosumata o vicina al limite d'usara, il motore potrebbe subire dei danni. Usando spazzole di carbone con arresto automatico, il motore si ferma automaticamente quando queste sono consumate. In tal caso, bisogna sostituirle con delle nuove, dello stesso numero como indicato nella figura. Tenere, inoltre, sempre pulite le spazzole e fare in modo che questo scorrino liberamente all'interno del portaspazzole.
3. **Controllo delle viti di tenuta**
   Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusìvamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si può causare un grave incidente.
4. **Lubrificazione**
   Oliare la macchina nei punti seguenti una volta al mese per assicurare un ottimo funzionamento e una lunga durata (Vedere **Fig. 1**).
   Punti di lubrificazione
   ○ Parte rotante dell'albero
   ○ Parte rotante della morsa
   ○ Percorso di movimento della morsa
5. **Pulizia**
   Asportare di volta in volta con uno straccio la limatura e lo sporco accumulatisi sulla macchina. Fare attenzione a non bagnare con olio o acqua le parti del motore.
6. I difetti nella macchina, inclusi i coperchi di protezione e le lame da taglio, devono essere riferiti non appena sono notati.
7. **Lista dei pezzi di ricambio**

CAUTELA
Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.
Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.
Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE
Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.
Di conseguenza, alcuni pezzi possono essere modificati senza preavviso.

NOTA:
A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni
I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN61029.

Il livello di pressione sonora pesato A tipico è di 97 dB (A)
Il livello di potenza sonora pesato A tipico è di 109 dB (A)
Indossare protezioni per le orecchie.

Il valore efficace pesato tipico dell'accelerazione è di 1,2 m/s^2.

● **Informazioni sui sistemi di alimentazione a tensione nominale di 230 V~**

In condizioni di alimentazione sfavorevoli, questo utensile elettrico può causare *cadute di tensione transitorie* o *fluttuazioni di tensione di interferenza*.

Questo utensile elettrico è inteso per il collegamento ad un sistema di alimentazione con un'impedenza massima permessa di sistema Z_{MAX} di 0,14 Ohm al punto di interfaccia (scatola di alimentazione) della fonte di alimentazione dell'utilizzatore.

L'utilizzatore deve assicurarsi che questo utensile elettrico sia collegato solo ad un sistema di alimentazione che soddisfa il requisito sopra citato.
Se necessario, l'utilizzatore può contattare l'ente elettrico locale riguardo l'impedenza di sistema al punto di interfaccia.

● **Informazione sull'interruttore salvavita per tensione nominale di 230 V~**

L'utensile deve essere usato solo collegato ad un fusibile da 16 A con funzione di scollegamento.

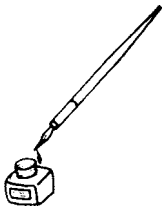
ALGEMENE VOORZORGMAATREGELEN

WAARSCHUWING! Bij gebruik van elektrisch gereedschap moet u altijd de normale basisvoorzorgen voor de veiligheid in acht nemen om de kans op brand, elektrische schokken en letsel te verminderen. Let tevens op de volgende punten.
Lees al de aanwijzingen door alvorens het gereedschap in gebruik te nemen. Bewaar deze aanwijzingen.
Voor een veilige werking:

1. Houd de plaats waar gewerkt wordt schoon. Niet opgeruimde werkplaatsen en werkbanken verhogen het gevaar van ongelukken.
2. Kies een geschikte omgeving om te werken. Stel electrisch gereedschap niet aan regen bloot. Gebruik electrisch gereedschap niet op vochtige of natte plaatsen.
   Zorg dat de werkplaats goed verlicht is.
   Gebruik elektrisch gereedschap niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar is.
3. Vermijd een electrische schok. Let er daarom op dat er geen contact is met geaarde oppervlakken zoals pijpen, radiators, keukenfornuis of ijskast.
4. Houd kinderen uit de buurt. Laat bezoekers het gereedschap of snoer niet aanraken. Alle bezoekers moeten een veilige afstand tot de werkplaats aanhouden.
5. Ruim overbodig gereedschap op. Gereedschap dat niet gebruikt wordt moet op een droge, hooggelegen of af te sluiten plaats buiten het bereik van kinderen opgeborgen worden.
6. Forceer het gereedschap niet. Het levert een betere en veiligere prestatie op de snelheid waarvoor zij werd ontworpen.
7. Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik een klein gereedschap of hulpstuk niet voor werkzaamheden waarvoor een apparaat met groot vermogen vereist is. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden waarvoor dit niet bestemd is (bijvoorbeeld gebruik van de cirkelzaag voor het zagen van bomen).
8. Draag de juiste kleding. Draag geen loszittende kleren of armbanden e.d. daar deze in de bewegende delen verstrikt kunnen raken. Bij het werken buitenshuis wordt het gebruik van rubber handschoenen en stevige, niet glijdende schoenen

ITEM NO.	PART NAME
1	FLANGE BOLT (B)
2	SUB COVER (B)
3	BOLT WASHER M8
4	SUB COVER (A)
5	NUT M5
6	MACHINE SCREW (W/WASHERS) M5 × 16
7	FLANGE BOLT (A)
8	COVER SPACER
11	HEX. SOCKET HD.BOLT M10 × 20
12	WASHER (A)
13	WHEEL WASHER (A)
14	CUT-OFF WHEEL ASS'Y
15	DESIGN COVER
16	MACHINE SCREW M5 × 12
17	SPRING WASHER M5
18	COVER BUSH
19	WHEEL COVER (A)
21	BOLT WASHER M5
25	BOLT WASHER M10
26	SPINNDLE ASS'Y
27	BALL BEARING 6306ZZCM
28	BEARING PLATE
29	BALL BEARING
30	SEAL LOCK HEX. SOCKET SET SCREW M5 × 16
31	CHAIN HOOK
32	GEAR CASE
33	BALL BEARING 6002VVCM
34	RETAINING RING FOR D15 SHAFT
35	ARMATURE
36	FAN GUIDE
37	BALL BEARING
38	GAUGE SPRING
39	RETAINING RING (E-TYPE) FOR D6 SHAFT
40	STOPPER PIN
41	TUBE(D)
42	HEX. HD. TAPPNG SCREW D5 × 75
43	STATOR ASS'Y
44	BRUSH TERMINAL
45	MACHINE SCREW (W/WASHERS) M5 × 35
46	NAME PLATE
47	HOUSING ASS'Y
48	HEX. E5SOCKET SET SCREW M5 × 8
49	BRUSH HOLDER
50	CARBON BRUSH
51	BRUSH CAP
52	SPRING
53	HANDLE
54	SWITCH
55	TAPPING SCREW (W/FLANGE)
56	CONNECTOR
57	NOISE SUPPRESSOR
58	TERMINAL
59	INTERNAL WIRE
60	HANDLE COVER

ITEM NO.	PART NAME
61	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 × 16
63	TUBE(D)
64	CORD CLIP
65	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 × 16
66	CORD ARMOR
67	CORD
68	VISE ASS'Y
69	SCREW
70	SCREW HOLDER
71	HEX. SOCKET HD. BOLT (W/WASHERS) M8 × 25
72	CHAIN
73	BOLT WASHER M8
74	BOLT
75	SPLIT PIN D3 × 15
76	WASHER M16
77	ROLL PIN D5 × 25
78	VISE (B)
79	HINGE SHAFT
80	BASE RUBBER
81	BASE
82	NUT M8
83	SPRING WASHER M8
84	SPARK CHUTE
85	HEX. SOCKET HD. BOLT M8 × 20
501	HEX. BAR WRENCH 8MM



English

GUARANTEE CERTIFICATE

① Model No.
② Serial No.
③ Date of Purchase
④ Customer Name and Address
⑤ Dealer Name and Address
(Please stamp dealer name and address)

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

① Modelnummer
② Serienummer
③ Datum van aankoop
④ Naam en adres van de gebruiker
⑤ Naam en adres van de handelaar
(Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)

Deutsch

GARANTIESCHEIN

① Modell-Nr.
② Serien-Nr.
③ Kaufdaturn
④ Name und Anschrift des Kunden
⑤ Name und Anschrift des Händlers
(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)

Español

CERTIFICADO DE GARANTIA

① Número de modelo
② Número de serie
③ Fecha de adquisición
④ Nombre y dirección del cliente
⑤ Nombre y dirección del distribudor
(Se ruega poner el sellú del distribudor con su nombre y dirección)

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

① No. de modèle
② No. de série
③ Date d'achat
④ Nom et adresse du client
⑤ Nom et adresse du revendeur
(Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)

Português

CERTIFICADO DE GARANTIA

① Número do modelo
② Número do série
③ Data de compra
④ Nome e morada do cliente
⑤ Nome e morada do distribuidor
(Por favor, carímbe o nome e morada do distribuidor)

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

① Modello
② N° di serie
③ Data di acquisto
④ Nome e indirizzo dell'acquirente
⑤ Nome e indirizzo del rivenditore
(Si prega di apporre il timbro con questi dati)

Ελληνικά

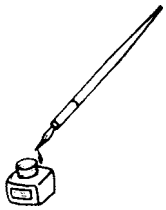
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

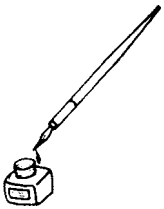
① Αρ. Μοντέλου
② Αύξων Αρ.
③ Ημερομηνία αγοράς
④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη
⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή
(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)

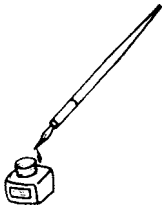
HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hitachi Koki







English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN61029, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandardiseerde documenten EN61029, EN55014 en EN61000-3 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EC.

Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN61029, EN55014 und EN61000-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN61029, EN55014 y EN61000-3, según indican las Directrices del Consejo 73/23/CEE, 89/336/CEE y 98/37/CE.

Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN61029, EN55014 et EN61000-3 en accord avec les Directives 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/CE du Conseil.

Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

Português

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN61029, EN55014 e EN61000-3, em conformidade com as Diretrizes 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN61029, EN55014 e EN61000-3 conforme alle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE del concilio.

Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Ελληνικά

ΕΚ ΔΗΛ·ΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ

Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προιόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγραφα προτύπων EN61029, EN55014 και EN61000-3 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΚ.

Αυτή η δήλωση ισχύει στο προιόν με το σημάδι CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE

29. 7. 2005

K. Kato
Board Director

Hitachi Koki Co., Ltd.

605
Code No. C99142272
Printed in China